***Кудрявцева Екатерина Львовна***

*Международный методсовет по вопросам многоязычия и межкультурной коммуникации, Германия, Гюстро*

[*ekoudrjavtseva@yahoo.de*](mailto:ekoudrjavtseva@yahoo.de)*,* [*info@bilingual-online.net*](mailto:info@bilingual-online.net)

***Koudrjavtseva Ekaterina L***.

*Executive Secretary of the International Methodology Council on Multilingualism and International Comminication, Germany, Güstrow*

[*ekoudrjavtseva@yahoo.de*](mailto:ekoudrjavtseva@yahoo.de)*, [info@bilingual-online.net](mailto:info@bilingual-online.net)*

***Хенчель Томас***

*ОЦ ИКаРуС, Германия, Карлсруэ*

[*medved500@web.de*](mailto:medved500@web.de)

***Hentschel Thomas***

*Еducational center IK@RuS, Germany, Karlsruhe*

[*medved500@web.de*](mailto:medved500@web.de)

**Дополнительное и неформальное образование в системе «треугольника взаимной интеграционной сохранности» детей**

***Аннотация****: В Европе, на примере ФРГ, существуют понятия: «non-formales Lernen» и «informelles Lernen» (non-formal/ informal Learning). Первое ближе к термину «неформальное/ дополнительное обучение» и распространяется на обучение, происходящее за пределами регулярного образования и не направленное на обязательное получение документального свидетельства достижения заданного уровня компетенций; но оно систематизировано с т.з. целей, задач и содержания (заданных самими обучающимися и их тьюторами/ педагогами) (осуществляется в структуре общественных организаций). Второй термин ближе к «неформальное (само)образование» и обозначает (само)образование в реальных жизненных ситуациях, например, в семье, в процессе самореализации (хобби, участие в общественной организации) и активизации сильных сторон своей личности, проявления своей индивидуальности; оно относительно бессистемно и не направлено на достижение определенной цели за определенный заранее временной период. Основа неформального обучения и образования – непосредственная или опосредованная коммуникация (в т.ч. с использованием IT) в процессе реальной практической деятельности или (для неформального обучения) в процессе обучения в ситуации, максимально приближенной к реальности (в отличие от смоделированной искусственно учебной коммуникации). Как дополнительное, так и самообразование являются путями ненасильственной этнокультурной, этносоциальной и этнолингвистической интеграции детей; и – обязательными компонентами «треугольника взаимной интеграционной сохранности» общества, семьи и ребенка.*

***Ключевые слова****: неформальное и самообразование, дополнительное образование, внеурочная деятельность, треугольник взаимной интеграционной сохранности, инструменты документализации неформального и дополнительного образования*

**Further and informal education in the system of the “triangle of mutual integration safety” of children**

***Abstract****: In Europe, in the context of the FRG, there are concepts of «non-formales Lernen» и «informales Lernen» (non-formal/ informal learning). The first one is close to the concept of “informal/ further education” and deals with learning that takes place beyond regular education and is not focused on getting certification of the set level of competence. But it is organised as for its objectives, tasks and contents (set by the learners themselves and their tutors/teachers) (and it is conducted in the structure of social organisations). The second concept is close to “informal (self-)education” and means (self-)education in real-life circumstances, for example, in family, in the process of self-actualisation (hobby, participation in social organisation), activation of strong point of the personality and manifestation of the individuality. It is relatively unorganised and is not focused on achieving particular objectives within a period set beforehand. The principle of informal learning and education is direct or indirect communication (including usage of IT) in practice or in the process of learning in the situation that is as real as possible (as opposed to the artificially organised learning communication). Both further education and self-education are means of non-abusive ethnocultural, ethnosocial and ethnolinguistic integration of children and necessary components of the “triangle of mutual integration safety” of society, family and children.*

***Key word****: informal and self-education, further education, extracurricular activity, triangle of mutual integration safety, means of documentation of informal and further education*

Для того, чтобы подойти к вопросу об интегративной функции дополнительного и самообразования, определим основные постулаты неформального образования в целом:

- уход от стрессовой для учащихся ситуации формального контроля, (ориентации на «административный», документированный результат) к ситуации, ориентированной на процесс и получение эмоционально-позитивного личностно-ориентированного результата;

- процесс «обучения длиною в жизнь», не ограниченного никаким рамками (кроме собственного желания и возможностей)

- личностное развитие как цель процесса неформального образования (комплексность и системность обеспечивается комплексностью уже наличествующих у ребенка компетенций и потребностей, запросов к их развитию);

- компетентностно-ориентированное образование/обучение; развитие Я-компетенции первично, расширение социо-компетенции вторично (познание себя через работу в группе; отказ от «усреднения» и «подавления» индивидуальности);

- имплицитное образование, комплексное (многоаспектное, междисциплинарное), основанное на реальных жизненных ситуациях и потребностях личности по их преодолению или использованию;

- процесс обучения/ самообразования как мотивация (в т.ч. необходимость использования новейших технологий в рамках неформального обучения/ самообразования и обеспечение доступа к ним для участников) в связи с учетом непосредственных потребностей учащихся как основы обучения/ самообразования;

- гибкий график, смоделированная самими участниками и гибкая (модульная) программа обучения и свобода выбора места и (зачастую) времени проведения; бесплатность или минимальная оплата;

- ориентация на конкретного участника или группу участников, объединившуюся самостоятельно с учетом общей исходной базы и интересов; объединение не структурировано, стихийно/ добровольно (личная заинтересованность в процессе и результате) и позволяет сохранить независимость и мобильность каждого из участников (реализация гуманистического подхода в образовании);

- неразрывная связь с развитием системы образования, научно-технической сферы и социума в целом (только высокоразвитый социум способен к самообразованию, начиная от выявления потребности в нем и заканчивая самоорганизацией по проведению неформального образовательного процесса).

При неформальном обучении государственные образовательные учреждения передают часть своих функций негосударственным (общественным, частным/ коммерческим) организациям по причинам:

- недостаточное финансирование или нехватка педагогических кадров в государственном секторе;

- невозможность реализации неформального (не ориентированного на административный результат) процесса обучения и самообразования в условиях регулярного образовательного учреждения;

- необходимость (например, в рамках проектной деятельности) взаимодействия образовательных структур различных типов и уровней для достижения оптимального для конкретной целевой аудитории результата; а также межструктурного, многоуровневого взаимодействия (ДОО-школа-семья; школа-фирмы-общественные организации; ...);

- отсутствие специально подготовленных и имеющих опыт самообразования и/или работы в области неформального обучения педагогических кадров (системы тьюторства, наставничества);

- недостаточная готовность общества и структур гособразования к реализации процесса неформального обучения и, тем более, самообразования;

- необходимость демократизации процесса образования (отказ педагога от роли единственного носителя единственной истины; переход к субъектно-субъектному взаимодействию);

- создание более гибкой законодательной базы с учетом возможности дестандартизации системы образования (начиная с ресурсной базы и заканчивая программным обеспечением).

**Система государственного образования:**

повышение квалификации+

вуз+

школа+

ДОО+

игровые группы; частные ДОO; «дневные мамы» или семейный ДОO; «дома поколений» (Mehrgenerationenhaus); проекты совм. с родителями – «Школа семьи»

проектные недели (предметного цикла и профподготовки) на самоуправлении; учебные кружки; продленка; центры компетентностного развития (от репетиторства до Дома культуры); музейная, театральная педагогика

студенческие проекты на самоуправлении (Кампус); профпрактика; волонтерство по специальности и хобби; «Открытые университеты поколений» (для детей и пожилых людей); виртуальные и реальные исслед.группы и мастерские

самообразование без отрыва от работы – в обмене опытом; самост.изучение смежных дисциплин; лидерские тренинги и пр.

Илл. 1: Система регулярного образования (СРО) +

Все перечисленные выше признаки дополнительного и самообразования, прежде всего - их непрерывность, опора на индивидуальные потребности и компетенции всех субъектов процесса и мобильность (как структурная, так и программная), - позволяют использовать их для реализации процесса естественной (ненасильственной) интеграции в неразрывном единстве ее компонентов: этнокультурного и этносоциального с обслуживающим их этнолингвистическим. Т.о. дополнительное и самообразование оказывается неотъемлемым компонентом создания и реализации «треугольника взаимной интеграционной сохранности»



**СЕМЕЙНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

**И ВОСПИТАНИЕ**

**РЕГУЛЯРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

**ДОО/ШКОЛА/ВУЗ**

**ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ и**

**САМООБРАЗОВАНИЕ**

**ИНТЕГРАЦИЯ**

индивидуализация содержания и структуры согласно потребностям ребенка и семьи, расширение и целенаправленное углубление сегментов регулярного образования; практическая компетентностная ориентация

общее среднее и высшее образование, «обобществление» личности;

становление личности и выработка первичного индивидуального образовательного маршрута

Илл. 2: Взаимодействие различных институтов обучения и образования в работе с билингвальными детьми

Только в непрерывном взаимодействии всех сторон данного треугольника в процессе социализации в образовательном пространстве возможно полноценное развитие современного подрастающего поколения.

индивидуализация в процессе вторичной социализации;

этнокультурная интеграция (2L1, L1+L2)

первичная социализация; этнокультурная ориентация (L1 или 2L1)

основа вторичной социализации; этнокультурная адаптация (L2)

Илл. 3: «Треугольник взаимной интеграционной сохранности» (L1 – язык семьи, L2 – язык государства, 2L1 – естественный билингвизм; L1+L2 – искусственный, благоприобретенный билингвизм)

Инструменты и методы реализации данного взаимодействия и формы его документализации самими субъектами (например, на основе Европейского языкового портфолио и т.д.) – тема, не вписывающаяся в предложенный объем материала и требующая детализации как в контексте миграционных потоков и этнокультурной специфики субъектов РФ и стран СНГ и ЕС; так и с т.з. документов, нормирующих соответствующее образовательное пространство.

Литература:

1. Кудрявцева, Е.Л., Волкова, Т.В. Методические рекомендации по использованию плаката в оформлении образовательного пространства русскоязычного образовательного центра/ Е.Л. Кудрявцева, Т.В. Волкова - Рига: RetorikaA, 2013. – 40 с.
2. Кудрявцева, Е.Л., Волкова, Т.В., Якимович, Е.А. Обучение русскому языку в билингвальной среде/ Е.Л. Кудрявцева, Т.В. Волкова, Е.А. Якимович Методические рекомендации. - М.: ЦСОТ, 2013. – 56 с.
3. Кудрявцева, Е.Л. Использование тандема (интегрированного и неинтегрированного) для изучения русского языка как иностранного и сохранения русского языка как родного у естественных билингвов. Аттестационная работа. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://de.scribd.com/doc/127006916/Tandem-Bilingual-DIPLOM2end2-1> , свободный. – Загл. с экрана.
4. Koudrjavtseva, E., Volkova, T. BILIUM-Bilingualism Upgrade Module (Part II): A comprehensive approach to teaching bilingual children language (non-native and another/second native) in the early childhood educational systems (ECES) of the European Union: A framework for an advanced training programme for pre-school teachers and similar structural units in mainstream schools (pupils from the age of 1.5 years to 5 years) – Riga: RetorikaA, 2014. – 96 pp.
5. Кудрявцева, Е.Л., Волкова, Т.В. Комплексный подход к обучению языку (как неродному и другому родному) детей билингвов (в возрасте 1 года –6 лет) в образовательных организациях с этнокультурным компонентом/ Е. Л. Кудрявцева, Т. В. Волкова. – Riga: RetorikaA, 2014. – 232 стр.
6. Хенчель, Т., Волкова, Т. Интеграция неформального образования в процесс обучения длиною в жизнь (Lebenslanges lernen)/ Т. Хенчель, Т. Волкова// Евразийский образовательный диалог: материалы международного форума. Международный форум: 17-19 апреля 2013 г. – часть 2 – Ярославль: ГОАУ ЯО ИРО, 2013. – 292 с. – С. 25-28.